

Par mínimo número 66		
Lengua 1: español	Lengua 2: alemán	Lengua 3: finés
a Ha sido empleado <b>de</b> la Universidad	Er war Angestellter <b>an der</b> Universität	Hän on ollut työntekijä yliopistossa
b Ha sido empleado <b>por</b> la Universidad	Er war <b>von der</b> Universität angestellt	Hän on ollut yliopiston työntekijä
<p><b>En primer lugar, razona: ¿qué relación hay entre <i>empleado</i> y <i>Universidad</i> en cada uno de los ejemplos del par mínimo español?</b></p> <p><b>Piensa que, en el lenguaje, se expresan relaciones como las siguientes:</b></p> <p><b>“que algo suceda antes o después de otra cosa”</b></p> <p><b>“que algo suceda dentro o fuera respecto de otra cosa”</b></p> <p><b>“que algo se use para manipular otra cosa”</b></p> <p><b>“que alguien haga algo sobre una determinada cosa”</b></p>		
<p>En el ejemplo de <b>a</b>, la relación del <i>empleado</i> y la <i>Universidad</i> es que el primero “ha pertenecido a ella” o “ha estado en ella”.</p> <p>En el ejemplo de <b>b</b>, la relación es que la <i>Universidad</i> fue su empleador o contratador, el agente que contrató al empleado. Por eso la oración es pasiva.</p>		
<b>¿Por qué en español se usa la preposición <i>de</i> en el primer caso y la preposición <i>por</i> en segundo?</b>		
<p>Se usa <i>de</i> en <b>a</b> porque esta es la preposición a cargo de introducir <i>la Universidad</i> como complemento del nombre <i>empleado</i>.</p> <p>Se usa <i>por</i> en <b>b</b> porque esta es la preposición a cargo de introducir a <i>la Universidad</i> como el complemento agente.</p>		
<p><b>Ahora mira el ejemplo en alemán.</b></p> <p><b>En primer lugar, identifica las palabras que se usan para hablar de <i>empleado</i> y <i>Universidad</i>.</b></p> <p><b>Después, analiza e indaga: ¿tiene preposiciones esa lengua, como el español?</b></p>		
<p>Las formas que toman las palabras en alemán son <i>Universität</i> y, para <i>empleado</i>, <i>Angestellter</i> como sustantivo y <i>angestellt</i> como verbo.</p> <p>El alemán sí usa preposiciones para codificar las relaciones: Se usa <i>an</i> con la intención de codificar la Universidad como el lugar en el que ha trabajado alguien, en el ejemplo <b>a</b>, y <i>von</i>, que sirve para introducir el agente en una pasiva.</p>		
<p><b>Ahora, sin embargo, vamos a ver qué sucede en finés, la lengua hablada en Finlandia. Primero, vuelve a buscar la traducción para <i>Universidad</i> y <i>empleado</i>. Después, razona: ¿crees que usa esta lengua preposiciones para señalarla las relaciones gramaticales? ¿pueden ser los elementos en negrita preposiciones? ¿qué pueden ser, si no, los elementos en negrita?</b></p>		
<p><i>Työntekijä</i> es la palabra en finés para <i>empleado</i>, mientras que <i>Universidad</i> nos aparece con las formas <i>yliopistossa</i> e <i>yliopiston</i>.</p> <p>Esa lengua no usa preposiciones para marcar las relaciones gramaticales, sino casos como sufijos nominales, como el latín o el griego.</p> <p>En el primer ejemplo, <i>Universidad</i> aparece en el llamado “caso inesivo”, que significa ‘dentro de’. En el segundo ejemplo, aparece en el caso genitivo que, como en latín, introduce los complementos del nombre.</p>		
<p><a href="https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/aepe/pdf/boletin_18_10_78/boletin_18_10_78_07.pdf">https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/aepe/pdf/boletin_18_10_78/boletin_18_10_78_07.pdf</a></p>		
<p><b>¿Crees que tu lengua podría funcionar con casos? Haz la prueba</b></p> <p><b>Coge el sustantivo <i>camión</i> e imagínate que el español es una lengua que tiene muchos casos, como el finés. Para hacer el ejercicio, inventa, en primer lugar, un sufijo para cada caso.</b></p> <p><b>Después, construye 3 oraciones en las que uses el sustantivo <i>camión</i> en al menos tres relaciones gramaticales distintas. Para hacerlo bien, tendrás que ponerle al sustantivo <i>camión</i> el caso que le corresponda a esa relación gramatical.</b></p>		